

Franckesche Stiftungen zu Halle

Verbesserte Grammaire Raisonnée, Oder: Erleichterte Französische Sprachlehre

Franckesche Stiftungen zu Halle

Halle, 1769

VD18 13044826

Sectio III. Von den Verbis Activis.

Nutzungsbedingungen

Die Digitalisate des Francke-Portals sind urheberrechtlich geschützt. Sie dürfen für wissenschaftliche und private Zwecke heruntergeladen und ausgedruckt werden. Vorhandene Herkunftsbezeichnungen dürfen dabei nicht entfernt werden.

Eine kommerzielle oder institutionelle Nutzung oder Veröffentlichung dieser Inhalte ist ohne vorheriges schriftliches Einverständnis des Studienzentrums August Hermann Francke der Franckeschen Stiftungen nicht gestattet, das ggf. auf weitere Institutionen als Rechteinhaber verweist. Für die Veröffentlichung der Digitalisate können gemäß der Gebührenordnung der Franckeschen Stiftungen Entgelte erhoben werden.

Zur Erteilung einer Veröffentlichungsgenehmigung wenden Sie sich bitte an die Leiterin des Studienzentrums, Frau Dr. Britta Klosterberg, Franckeplatz 1, Haus 22-24, 06110 Halle (studienzentrum@francke-halle.de)

Terms of use

All digital documents of the Francke-Portal are protected by copyright. They may be downloaded and printed only for non-commercial educational, research and private purposes. Attached provenance marks may not be removed.

Commercial or institutional use or publication of these digital documents in printed or digital form is not allowed without obtaining prior written permission by the Study Center August Hermann Francke of the Francke Foundations which can refer to other institutions as right holders. If digital documents are published, the Study Center is entitled to charge a fee in accordance with the scale of charges of the Francke Foundations.

For reproduction requests and permissions, please contact the head of the Study Center, Frau Dr. Britta Klosterberg, Franckeplatz 1, Haus 22-24, 06110 Halle (studienzentrum@francke-halle.de)

[urn:nbn:de:gbv:ha33-1-194975](https://nbn-resolving.org/urn:nbn:de:gbv:ha33-1-194975)

Perf. 1. de ne l'avoir pas été oder Qu'on est malheureux de n'avoir pas été diligent?
de ne pas l'avoir été.

2. à ne l'avoir pas été oder à On l'accuse d'avoir été paresseux,
ne pas l'avoir été. c'est une honte que d'avoir été si négligent.

3. pour ne l'avoir pas été oder Il a été puni pour n'avoir pas été
pour ne pas l'avoir été. fidèle.

III. Supinum. été.

IV. Part. pres. ne l'étant pas der Ne l'étant pas il faut tâcher de le
es nicht ist, (die, welches es nicht devenir.
ist, die es nicht sind.)

Perf. ne l'ayant pas été, der es Ne l'ayant pas été jusqu'ici, il s'en
nicht gewesen ist (die, welches trouve assez mal.
es nicht gewesen ist, welche es nicht gewesen sind.)

SECTIO III.

Von den

VERBIS ACTIVIS.

§. 180. *Verba Activa* sind die, so durch ihre Affirmation ein gewisses Thun anzeigen, (§. 103, II.) einen Accusativum regieren, (§. 175.) und woraus man ein Passivum * machen kan, z. E. aimer quelqu'un, jemanden lieben, gibt ein Passivum: être aimé de quelqu'un, von jemanden geliebet werden. **

§. 181. *Formations-Tabelle* aller Temporum.

Man erinnere sich hier der §. 13. §. 45. I. §. 49. I. und §. 31. obs. 1. not. gegebenen Regeln.

¶ 2

INFI-

* Verba neutra zeigen auch ein gewisses Thun an, als: diner, zu Mittag essen, dormir, schlafen, arriver, ankommen u. aber sie können (weil das Thun auf niemanden anders geben kan) keinen Accusativum nach sich ziehen, und auch kein Passivum geben, denn was wäre dormir quelqu'un, jemanden schlafen, oder être dormi, geschlafen werden?

** Wer nun alle Verba activa, sowol die regularia als irregularia in allen vier Conjugationen leicht und bald will conjugiren lernen, der mache sich a) die Abstammung der Temporum (*Formationem Temporum*) b) die Terminationen aller Temporum simplicium recht wohl bekant. Werdens ist in folgenden zwey sphis so kurz und deutlich als immer möglich war, in Tabellen angewiesen, alsdenn aber die vier Conjugationes parallel neben einander §. 183. vorgestellt worden. Zur bequemeren Repetition aller regularium activorum, neutrorum und reciprocorum aber hat man die kurze und nützliche Tabelle §. 188. beigefüget, welche auch bey dem Erlernen der Conjugationen selbst sehr wohl zu gebrauchen ist.

INFINITIVUS, als das bequemste Stammwort, gibt drey Haupt-Tempora, nemlich das

I. PRAESENS INDICATIVI: Man muß aber

- in der I. Conj. das r wegwerfen, als: *porter*, je porte.
in der II. - - das r in s verwandeln, *bâtir*, je bâtis.
in der III. - - avoir in ois - - recevoir, je reçois.
in der IV. - - re in s - - vendre, je vends.

Das erste Haupt-Tempus gibt wieder vier Tempora:

- I. Imperfectum I. Indic. in allen vier Conjugationen just auf gleiche Art. Wendet ons (d. i. die Endung der 1. pers. plur.) in ois, so heißet es 1. nous portons, je portois, 2. nous bâtissons, je bâtissois, 3. nous recevons, je recevois, 4. nous vendons, je vendois.
- II. Praesens Imperativi, in allen vier Conjugationen auf gleiche Art. Nemlich die beyden tertiae personae sind just wie im Praes. Conjunctivi: die andern aber wie im Praesenti Indicativi. nur daß hie die Pronomina persf. wegfallen, als: 1. von tu *portes*, portes; 2. von tu *bâtis*, bâtis; 3. tu *reçois*, reçois; 4. tu *vends*, vends; oder man läßt bey allen vier Conjugationen das s gar weg, und schreibt: *porte*, *bâti*, *reçois*, *vend*. f. §. 73. obl. 2. not.
- III. Praesens Conjunctivi in allen vier Conjugationen auf gleiche Art. Wirst nur von der 3. pers. plur. praes. Indic. das nt weg, so heißet es: 1. von ils *portent*, je porte; 2. ils *bâtissent*, je bâtitte; 3. ils *reçoivent*, je reçoive; 4. ils *vendent*, je vende.
- IV. Praesens Partic. in allen vier Conjugationen gleich. Wendere die 1. pers. plur. ons in ant, so heißet es von 1. nous *portons*, portant; 2. nous *bâtissons*, bâtissant; 3. nous *recevons*, recevant; 4. nous *vendons*, vendant.

II. PERFECTUM HISTORICUM oder Imperfectum II. Indicativi. Man muß aber in der

- I. Conjugation er verwandeln in ai, als: *porter*, je portai.
- II. - - - r - - - s, - *bâtir*, je bâtis.
- III. - - - evoir - - - ens, (us) *recevoir* je reçus.
- IV. - - - re - - - is - *vendre*, je vendis.

Merke zugleich, daß in I. a, in II. und IV. das lange i, in III. aber das lange u regiert, als: tu *aimas*, bâtis, vendis, reçus, vous *aimâtes*, bâtîtes, vendîtes, reçûtes &c. Das andere Haupt-Tempus gibt aus seiner 2. pers. Sing. 2. abstammende Tempora.

- I. Imperfectum II. Conjunctivi in allen vier Conjugationen auf gleiche Art. Man setzet zu jenes seiner 2. pers. Sing. nur te hinzu, so heißet es 1) von tu *portas*, je portasse; 2. tu *bâtis*, je bâtitte; 3) tu *reçus*, je reçusse; 4) tu *vendis*, je vendisse.
- II. Participium Perfectum oder SUPINUM; man muß aber in der

- I. Conjugation das as verwandeln in é, als: tu *portas*, porté.
- II. - - - vom is weglassen das s - tu *patis*, bâti.
- III. - - - vom eus oder us wegl. das s - tu *reçus*, reçu.
- IV. - - - das is verwandeln in u - tu *vendis*, vendu.

Von diesem stammen wieder her,

- a) die 3. Tempora composita Indicativi, Perf. Plusqu. I. und II.
- b) die 4. Tempora composita Conjunctivi, Perfectum, Plusquamperfectum I. und II. und das Futurum.

III. FUTURUM INDICATIVI, in allen vier Conjugationen fast auf einerley Weise. Man setzet zum Infinitivo nur die Endung des Futuri ai, und contrahiret alsdenn in III. und IV. das Wort, so daß dort oi, hier aber das e vor ai wegfalle, so heißet es: 1) von *porter*, je porterai; 2) *bâtir*, je bâtirai; 3) *recevoir*, je recevrai; 4) *vendre*, je vendrai.

§. 182. Terminationes personarum.

I. Kurze und generale Terminations-Tabelle für alle Tempora simplicia aller Conjugationen. *

In allen Temporibus simplicibus (§. 172, 4.) endet sich

im Singulari.			im Plurali.		
Die 1. Pers. auf e oder ai oder s			Die 1. auf ons (mes Imp. II. Ind.		
2. - es - as - s			2. - ez (es - - -		
3. - e - a - t (d)			3. - ent (ont - Fut. Ind.		

Obf. 1. Hat nur die 1. Pers. e: so hat 2. es; die 3. e: porte, portes, porte.
 1. - ai - - 2. as - 3. a: portai, portas, porta.
 1. - s - - 2. s - 3. t oder d, als: je portois.
 tu portois, il portoit; Je vends, tu vends, il vend.

2. Im Plurali setzen vier Tempora vor ons und ez nur noch ein i hin, nemlich das Imperf. I. Indicativi, das Präsens und die zwey Imperfecta Coniunctivi, als: nous portions, bienque nous portions, nous porterions, afinque nous portassions.

3. Die Verba in ier müssen im Plurali des Imperf. I. und des Präs. Coniunct. mit i i oder i geschrieben werden, zum Unterschiede des Pluralis Präs. Indicativi, als: nous châtions, wir züchtigen, Imperf. I. nous châtions, vous châtiez, Präs. Coniunctivi que nous châtions &c.

4. Von dieser und der folgenden Tabelle gehen nur fünf Verba, avoir, être, aller, dire und faire, und zwar nur in zwey Personen ab: 1) vous êtes, dites, faites. 2) ils ont, font, vont, font.

II. Erweiterte und speciale Terminations-Tabelle für alle Tempora simplicia aller Conjugationen. **

Alle Verba haben in allen vier Conjugationen meist einerley Endungen, und sind nach der Formation mit einander also verwandt:

1. Präsens Indicativi gibt das Präsens Coniunctivi.

Sing.	1. e (s)	Plur.	ons	Sing.	1. e	Plur.	ions
	2. es (s)		ez		2. es		iez
	3. e (t, d)		ent		3. e		ent

II. Imperfectum I. Indicativi gibt keine Nachkommen.

Sing.	1. ois	Plur.	ions	Ist aber eins von den drey General-Temporibus, die in allen vier Conjugationen, auch so gar den Auxiliariis just einerley Endungen haben, nemlich Imperf. I. Indicativi			
	2. ois		iez	2) Imperf. I. Coniunctivi und 3) Futurum Indicativi.			
	3. ois		oient				

III. Imperf. II. Indicativi gibt das Imperf. II. Coniunctivi.

Sing.	1. mes	Plur.	mes	Sing.	1. ste	Plur.	stions
	2. - tes		tes		2. stes		stiez
	3. - rent		rent		3. t		stent

IV. Futurum Indicativi gibt das Imperf. I. Coniunctivi.

Sing.	1. rai	Plur.	rons	Sing.	1. rois	Plur.	riens
	2. ras		rez		2. rois		riez
	3. ra		ront		3. roit		roient

§ 3

§. 183.

* Hiedurch werden nicht nur alle Conjugationes auf eine, sondern so gar alle Tempora simplicia auf eines reduciret.

** Hiedurch werden alle vier Conjugationen auf eine einige reduciret.

der vier regulären Conjugationen

Particulæ.	Num. Perf.	I. PortER.		II. BâtIR.	
		INDIC.	CONJ.	INDIC.	CONJ.
<i>Præfens</i> ich	Sing. je (j')	PORTE	porte	BATIS	bâtisse
frage ic.	tu	portes	portes	bâtis	bâtisses
quand, que	il	porte	porte	bâtit	bâtisse
parceque	(elle, on)				
puisque	Plur. nous	portONS	portions	bâtissons	bâtissons
lorsque	vous	portez	portiez	bâtissez	bâtissez
depuis que	ils	portENT	portent	bâtissent	bâtissent
à cause que	(elles)				
<i>Imperf. I.</i> ich	Sing. je (j')	portois	porterois	bâtissois	bâtirois
frag ic.	tu	portois	porterois	bâtissois	bâtirois
Si quand	il	portoit	porteroit	bâtissoit	bâtiroit
comme	(elle, on)				
dès que	Plur. nous	portions	porterions	bâtissions	bâtirions
lors que	vous	portiez	porteriez	bâtissiez	bâtiriez
alors	ils	portoient	porteroient	bâtissoient	bâtiraient
	(elles)				
<i>Imperf. II.</i> ich	Sing. je (j')	PORTAI	portasse	BATIS	bâtisse
frag ic.	tu	portAS	portasses	bâtIS	bâtisses
hier	il	porta	portât	bâtir	bâtît
dès que	(elle, on)				
lors que	Plur. nous	portames	portassions	bâtîmes	bâtîssions
aussitôt que	vous	portates	portassiez	bâtîtes	bâtîssiez
alors	ils	portèrent	portassent	bâtîrent	bâtîssent
puis	(elles)				

IMPERATIVUS. MODUS.

	S.		I. So gehen		II. So geh
	-	-	auch	-	hen auch
frage ic.		portes	aimer	bâtis	avertir
laß ihn	qu'il	porte	brûler	bâtisse	blanchir
tragen ic.	(elle, on)		cacher		chérir
	P.	portons	demander	bâtissons	établir
		portez	écouter	bâtissez	fournir
	qu'ils	portent	forcer	bâtissent	gémir
	(Elles)		garder		jouir
			habiller		langnir
			jeter		meurir
			loger &c.		nourir

Tabelle

Durch die *Tempora simplicia Activi.*

III. RecevOIR.		IV. VendRE.		Particulæ.
INDIC.	CONJ.	INDIC.	CONJ.	CONJ.
REÇOIS	reçoive	VENDS	vende	Præsens daß
reçois	reçoives	vends	vendes	ich frage ic.
reçoit	reçoive	vend	vende	quoique
recevONS	recevions	vendONS	vendions	pourvûque
recevez	receviez	vendez	vendiez	à moinsque
reçoivent	reçoivent	vendent	vendraient	depeurque ne
				afinque
				soit que
recevois	recevrois	vendois	vendrois	Imperfectum I.
recevois	recevrois	vendois	vendrois	ich würde ic.
recevoit	recevroit	vendoit	vendrait	Comment?
recevions	recevrions	vendions	vendrions	que, was?
receviez	recevriez	vendiez	vendriez	peut-être. Si,
recevoient	recevroient	vendraient	vendraient	ob? alors
REÇUS	reçusse	VENDIS	vendisse	Imperfect. II.
reçus	reçusses	vendis	vendisses	daß ich tragen
reçut	reçût	vendit	vendit	möchte, enco-
reçumes	reçussions	vendimes	vendissions	reque
reçutes	reçussiez	vendites	vendissiez	à moinsque
reçurent	reçussent	vendirent	vendissent	pourvûque
				depeurque ne
				afinque

IMPERATIVUS MODUS.

III. So gehen	IV. So gehen
reçois	auch
reçoive	attendre
reçois	batre
recevons	confondre
recevez	défendre
reçoivent	entendre
apercevoir	fondre
concevoir	interrompre
decevoir	mordre
devoir	perdre

Conjugir

der vier regulären Conjugationen

Particulae.	Num. Perf.	I. PORTE.				II. BATI.			
		INDIC.		CONJ.		INDIC.		CONJ.	
<i>Perfectum</i>	S.	ai-	porte	aye	porte	ai	bâti	aye	bâti
ich habe	tu	as		ayes		as		ayes	
quand	il	a	porte (és, ée, ées)	ait	porte (és, ée, ées)	a	bâti (is, ie, ies)	ait	bâti (is, ie, ies)
parceque	(elle, on)								
puisque	P. nous	avons	ayons	avons	ayons	avons	ayons	avons	ayons
lorsque	vous	avez	ayez	avez	ayez	avez	ayez	avez	ayez
depuis que	(elles) ils	ont	ayent	ont	ayent	ont	ayent	ont	ayent
<i>Plusq. pf. I.</i>	S.	j'	porté	aurais	porté	avais	bâti	aurais	bâti
ich batte	tu	as	aurais	aurais	aurais	as	aurais	aurais	aurais
si	il	avait	aurait	aurait	aurait	avait	aurait	aurait	aurait
quand	(elle, on)								
comme	P. nous	avons	aurions	avons	aurions	avons	aurions	avons	aurions
dès que	vous	aviez	auriez	aviez	auriez	aviez	auriez	aviez	auriez
	(elles) ils	avoient	auraient	avoient	auraient	avoient	auraient	avoient	auraient
<i>Plusq. pf. II.</i>	S.	j'	eus	eusse	eus	bâti	eusse	bâti	eusse
ich batte	tu	as	eusse	eusse	eusse	as	eusse	eusse	eusse
parce que	il	eut	eurent	eurent	eurent	eut	eurent	eurent	eurent
dès que	(elle, on)								
lorsque	P. nous	eumes	eussions	eumes	eussions	eumes	eussions	eumes	eussions
aussitôt que	vous	eûtes	eussiez	eûtes	eussiez	eûtes	eussiez	eûtes	eussiez
comme	(elles) ils	eurent	eussent	eurent	eussent	eurent	eussent	eurent	eussent
<i>Futurum</i>	S.	je(j')	PORTERai	aurai	PORTERai	BATIRai	aurai	BATIRai	aurai
ich werde	tu	porteras	auras	porteras	auras	bâtiras	auras	bâtiras	auras
Quand?	il	portera	aura	portera	aura	bâtira	aura	bâtira	aura
demain	(elle, on)								
comment?	P. nous	porterons	aurons	porterons	aurons	bâtirons	aurons	bâtirons	aurons
à condit. q.	vous	porterez	auriez	porterez	auriez	bâtirez	auriez	bâtirez	auriez
aussitôt que	(elles) ils	porteront	auront	porteront	auront	bâtiront	auront	bâtiront	auront

INFINITIVUS MODUS.

Particulae afin de au lieu de de peur de loin de pour sans	1. Tempora.	Præsens PORTER	Præsens BATIR
		Perfectum avoir porté	Perfectum avoir bâti
	2. Gerundia.	Præsentis 1. de porter	Ger. Præs. 1. de bâtir
		2. à porter	2. à bâtir
		3. pour porter	3. pour bâtir
		4. en portant	4. en bâtissant
		Perfecti 1. d'avoir porté	Perf. 1. d'avoir bâti
		2. à avoir porté	2. à avoir bâti
		3. pour avoir por.	3. pour avoir &c.
3. Supinum.	PORTE'	Supinum BATI	
4. Participia.	Præsens portANT	Partic. præf. bâtissant	
	Perfect. ayant porté	Perf. ayant bâti.	

Tabelle

durch die Tempora composita &c. Activi.

III. REÇU.			IV. VENDU.			Particula.
INDIC.	CONJ.		INDIC.	CONJ.	CONJ.	
ai	aye	reçu (us, ue, nes)	ai	aye	vendu (us, ue, nes)	Perfectum.
as	ayes		as	ayes		daß ich getragen
a	ait		a	ait		habe.
avons	ayons		avons	ayons		encoreque
avez	ayez		avez	ayez		pourvûque
ont	ayent		ont	ayent		à moinsque
						soit que
avois	aurais	reçu (us, ue, nes)	avois	aurais	vendu (us, ue, nes)	Plusq. perf. I.
avois	aurais		avois	aurais		ich würde ic.
avait	aurait		avait	aurait		comment ?
avons	aurions		avons	aurions		quand même
aviez	auriez		aviez	auriez		que, was, w.
avoient	auraient		avoient	auraient		peut - être
						à condit. que
eus	eusse	reçu (us, ue, nes)	eus	eusse	vendu (us, ue, nes)	Plusq. perf. II.
eus	eusses		eus	eusses		quoique
eut	eût		eut	eût		bienque
eumes	eussions		eumes	eussions		encoreque
eutes	eussiez		eutes	eussiez		à moinsque
eurent	eussent		eurent	eussent		pourvûque
						afinque
RECEVRAI	aurai	reçu (us, ue, nes)	VENDRAI	aurai	vendu (us, ue, nes)	Futurum ich
recevras	auras		vendras	auras		werde getragen.
recevra	aura		vendra	aura		quand
recevrons	aurons		vendrons	aurons		aprèsque
recevrez	aurez		vendrez	aurez		auslôtique
recevront	auront		vendront	auront		parceque
						dèsque

INFINITIVUS MODUS.

Præsens RECEVOIR

Perfectum avoir reçu

Ger. Præs. 1. de recevoir

2. à recevoir

3. pour recevoir

4. en recevant

Perf. 1. d'avoir reçu

2. à avoir reçu

3. pour avoir reçu

Supinum Reçu

Partic. præf. recevant

Perf. ayant reçu

Præsens VENDRE

Perfectum avoir vendu

Ger. Præs. 1. de vendre

2. à vendre

3. pour vendre

4. en vendant

Perf. 1. d'avoir vendu

2. à avoir vendu

3. pour avoir vendu

Supinum VENDU

Partic. præf. vendant

Perf. ayant vendu

Particula

après

au lieu de

loin de

afin de

de peur de

à moins-

que de

avantque de

§. 184. Die Conjugationes practicas des Activi aus einander zu sehen, würde überflüssig seyn. Sie sind in der Gramm. prat. §. 74-78. umständlich genug. Aber jede Conjugation ist mündlich und schriftlich oft zu variiren. Die Ordnung kam nach §. 177. gehen, i. E.

1. *Affirmat.* 1) j'aime, je chéris, je dois, je rends.
2) je l'aime, je le chéris, je le dois à &c. je le rends.
3) je les aime, je les punis, je les reçois, je les rends.
4) je l'en aime, je les en punis, je l'en reçois, je l'en défends.
2. *Negat.* 1) je n'aime pas, je ne chéris pas, je ne dois (rends) pas.
2) je ne l'aime (abolis, aperçois, abats) pas.
3) je ne les trouble (choisis, reçois, confonds) pas.
4) je ne l'en quitte (trahis, pourvois, défends) pas.
3. *Interrog.* 1) Est-ce que je parle? (je finis, je dois, je descends?)
2) surpassé-je? péris-je? reçois-je? Est-ce que je romps?
3) le surmonté-je? en guéris-je? les reçois-je? Est-ce que je le défends?
4) les en blâmé-je? les en avertis. (reçois) je? &c.
4. *Mixte.* 1) Est-ce que je n'appréhende (gémis, dois, entends) pas?
2) N'approuvé je pas? n'éclaircis. (n'aperçois-n'attends) je pas?
3) Ne les contenté je pas? Ne l'établis-aperçois-entends-je pas?
4) Ne le lui montré-je pas? Ne l'y établis-je pas? Ne le lui dois-je pas? Né lui en vendez-vous pas?
5. *Impersonaliter*: on l'aime, l'on vend. On ne les corrige pas, on ne réussit pas. Donne-t-on? En donne-t-on quelque chose? Lui obéit-on? En rend-on une partie?
6. *In Phrasibus, zum Schreiben*:
1. Parceque-je ne parle pas assez bien François, on ne m'entend pas.
Parceque tu ne &c.
Ne parlerois-je pas François si je le savois?
Il veut que je parle latin, & je ne fais que l'allemand. Il veut que tu parles &c.
Quoique je n'aye pas parlé haut, on m'a pourtant bien entendu.
Quoique tu &c.
2. Je ne bâtis, parceque je n'ai point d'argent. Tu ne &c.
Je ne bâtirois pas, si je n'y étois obligé. Tu ne &c.
Plût à Dieu que je n'eusse jamais bâti, je ne serois pas ruiné comme je le suis. Plût à Dieu que tu &c.
Je suis fâché de n'avoir pas bâti.

3. Ne reçois-je pas tous les jours de nouvelles marques de son amitié? Ne reçois-tu pas &c.

Puisque j'ai reçu ce qu'on me devoit, je payerai aussi ce que je dois.

Puisque tu as reçu &c.

Plût à Dieu que je n'eusse jamais reçu cette nouvelle, je ne serois pas si affligé que je le suis que tu &c.

Il est plus disposé à recevoir qu'à donner.

4. Je ne le vends pas en détail, tu ne &c.

Si je ne vendois pas ma maison, mes créanciers la vendroient &c.

Ne l'ai-je pas vendue assez cher? Ne l'as-tu &c.

Je voudrois n'avoir pas vendu ma liberté &c. &c.

§. 185. *Verba Neutra* bedeuten ein solches Thun, das auf nichts anders gehen kan, als: monter steigen, tomber fallen. Mit hin können sie ordentlich keinen *Accusativum* regieren und kein *Passivum* geben. (§. 186.)

Obf. 1. Sie heißen *Neutro-Activa*, wenn sie mehr ein Thun als ein Leiden bedeuten, und also mit *avoir* conjugiret werden, als: diner, j'ai diné: hingegen *Neutro-Passiva*, wenn sie mit *être* conjugiret werden, und mehr ein Leiden als ein Thun bedeuten, * j. E. tomber, je suis tombé.

I. *Neutro-Activa* sind folgende und haben *avoir*, ob man sie gleich im Deutschen mit seyn conjugiret:

A) Alle *Verba inchoativa*, die man im Deutschen mit werden und einem *Adjectivo* exprimiret, (nautre also ausgenommen) als:

Il a blanchi dans les armes (un vieux officier) er ist in Waffen grau geworden.

L'affaire n'a pas encore éclaté, die Sache ist noch nicht ruckbar worden.

Cet homme a bien engraisé, ist sehr fett worden (il a épaissi, ist dick worden) depuis que je ne l'ai vu.

J'ai grossi de deux doigts depuis un an, ich bin um zwey Zoll dicker worden.

Mes oranges n'ont pas encore jauni, meine Pomeranzen sind noch nicht gelbe worden.

Le froid est venu avant que les fruits eussent mûri, ehe die Früchte sind reif worden.

Les

* Quasi so haben es die Deutschen; und das teutsche auxiliare trift mit dem französischen meist überein, d. i. *Verba*, die im Deutschen mit haben conjugiret werden, conjugiren die Franzosen auch mit *avoir*, und die dort mit seyn conjugiret werden, haben hier auch *être*, j. E. j'ai diné, ich habe zu Mittag gegessen; je suis tombé, ich bin gefallen. Doch gehen von dieser Generalregel einige ab.

Les myrtilles ont déjà *noirci*, die Heidelbeeren sind schon schwarz worden.

Il a *pâli* souvent devant son père, er ist oft erblaßt ic.

Ce vieillard a *rajeuni* (ist wieder jung worden) depuis qu'il est ici.

Elle a *rougi* de honte, sie ist für Scham roth worden.

L'herbe a déjà *sechée*, das Gras ist schon verdorret.

Cette fontaine a *tari*, (ist versiegen, vertrocknet) eet etc.

Il a vieilli dans le crime, er ist in der Bosheit alt worden.

B) Alle *Neutra*, die man zu *Activis* macht, i. e. läßt sie einen folgenden Accusativum regieren, als: *je suis monté*, ich bin aufgestiegen, steht neutraliter mit *être*: aber gibt man ihm einen Accusativum zu, so muß man es mit *avoir* conjugiren, als: *j'ai monté le degré*, ich bin die Treppe hinangestiegen. Welche Verba nun dis seyn dürfen, siehe in der folgenden Obl. 2: Nach der Analogie machen dis einige *Activa* (auch solche, die nie *Neutra* werden dürfen) nach, sonderlich die, so wider die teutsche Mundart einen Accusativum regieren, als: *je (nicht lui) l'ai toujours affectionné*, ich bin (nicht habe) ihm allezeit gewogen gewesen.

C) Folgende nach dem *Abc* zusammengesuchte Verba, insbesondere: Les alliés ont *accedé* au traité, die Allirten sind zu dem Tractat getreten.

Le prix du grain a *baissé*, der Preis des Kornes ist gefallen.

Je n'ai pas *bougé* du logis, ich bin nicht aus dem Hause kommen.

J'ai *conversé* avec lui, ich bin mit ihm umgegangen.

Le vaisseau a *coulé* à fond, das Schiff ist untergegangen.

J'ai bien *couru*, ich bin stark gelaufen.

Tout a *concouru* à son avancement, alles ist zu seinem Vortheil be förderlich gewesen.

Le canon a *crevé* pour être trop chargé, das Stück ist geborsten ic.

Cette maison a *croulé* long-temps avant que de tomber, dis Haus hat lange gewackelt, ehe es einfiel.

Il a *culbuté* deux ou trois fois, er ist zwey bis drey mal rücklings hingefallen.

Les troupes ont *débarqué*, die Truppen sind ans Land gestiegen.

Les vaisseaux ont *débordé*, die Schiffe sind vom Lande gestossen.

Les troupes ont *défilé* par compagnie, die Truppen sind Companien weise marschiret.

Il n'a pas encore *dégelé*, es ist noch nicht aufgethanet.

N'a-t'il pas encore *deniché*? ist er noch nicht aus dem Neste heraus?

Le vaisseau a *échoué*, das Schiff ist gestrandet. Il a échoué dans son dessein.

Il a *éclaté* de rire, er hat überlaut gelacht, ist im Lachen ausgebrochen.

Il n'a jamais *égalé* la vertu de son père, er ist seinem Vater in der Jugend nie gleich gekommen.

Il a *enflé* (*renflé*) de beaucoup depuis hiér, er ist sehr geschwollen seit gestern.

Vous avez toujours été d'un sentiment contraire, ihr seyd immer eines andern Sinnes gewesen.

Il soutient des choses qui n'ont jamais existé, er behauptet Dinge, die nie gewesen sind.

Les fleurs ont *flétri* par la gelée, die Blumen sind vom Frost verwelket.

Les soldats ont *fondé* sur l'ennemi, sind auf den Feind losgegangen.

Je n'ai jamais *fréquenté* les méchants, ich bin nie mit bösen Leuten umgegangen.

Il a toujours *fui* les méchants, er ist vor dem Bösen immer geflohen.

Il a bien *gelé* cette nuit, die Nacht ist starker Frost gewesen.

J'en'ai jamais *bané* que des gens de bien, ich bin mein Tage nur mit rechtschaffenen Leuten umgegangen.

Le blé a beaucoup *haussé* (*rehaussé*) de prix, das Getreide ist aufgeschlagen.

Nous avons *logé* au lion d'or, wir sind im goldnen Löwen eingekehrt.

Ils ont *marché* toute la nuit, sie sind die ganze Nacht marschiret.

Il a toujours *panché* du côté du mal, er ist immer zur schlimmsten Parthey geneigt (zugehan) gewesen.

Il a *paru* un nouveau phénomène, es ist ein neues Lustzeichen erschienen.

Il a toujours *passé* pour un homme d'esprit, er ist allezeit für einen klugen Mann gehalten worden.

Il a *pénétré* jusque dans les déserts de l'Afrique, er ist durchgedrungen.

Il a *péri* malheureusement, er ist umgekommen, verdorben.

Je n'ai jamais *pratiqué* cet homme là, ich bin nie mit ihm umgegangen.

Vous m'avez *prévenu*, ihr seyd mir zuvor gekommen.

Vos troupes ont *reculé* plusieurs fois, sind etliche mal gewichen.

Le prix des denrées n'a pas encore *rehaussé*, die Victualien sind noch nicht wieder theurer worden.

Vous avez mal *réussi* dans votre entreprise, euer Vorhaben ist euch übel gelungen.

Ils ont *succédé* à leur père dans ses emplois, sie sind in den Aemtern auf ihren Vater gefolget.

Ils ont *sauté* de joye, sie sind für Freuden gesprungen.

Il n'a pas *suffi* de lui en parler, es ist nicht genug gewesen, mit ihm davon zu reden.

Je l'ai *suivi* dans toutes ses expéditions, ich bin ihm gefolget in allen seinen Feldzügen.

Il n'a *tenu* qu'à lui d'être heureux, es ist nur auf ihn angekommen.

L'affaire a *tourné* tout autrement, die Sache ist ganz anders gerathen.

Ces

Ces oiseaux n'ont pas volé si haut, sind nicht so hoch geflogen.

Il a voyagé long-temps dans les pais étrangers, er ist lange gereiset.
Nicht alle diese Neutra mit avoir sind (als Neutra) in den Temporibus simplicibus gleich üblich. Einige werden lieber reciproce gebraucht, als: s'engraisser, s'épaissir, se flétrir &c. Siehe §. 191. 3. b. man muß also auf den Gebrauch acht haben.

II. Neutro-Passiva sind folgende, und haben être, ob man sie gleich im Deutschen mit haben conjugiret.

accoucher: elle est accouchée d'un fils, sie hat einen Sohn geboren, ist niedergekommen.

accroître: la Moselle est accrue, die Mosel hat zugenommen.

arriver: il est arrivé, es hat sich zugetragen.

déchoir: son autorité est bien déchetue, sein Ansehen hat sehr abgenommen.

ébouillir: la sauce est trop ébouillie (parbouillie), die Brühe hat ausgekocht, ist eingekocht.

Die übrigen Neutro-Passiva werden auch im Deutschen mit seyn conjugiret, als: aborder, accourir, croître, décroître, devenir, échoir, entrer, issir, mourir, naître, partir, retourner, revenir, tomber, venir.

III. Einige Neutra haben als Neutra beyde auxiliaria, doch ist mehrtheils einiger Unterschied in der Bedeutung.

Neutro-Activa mit avoir

sind auch Neutro-Passiva mit être.

Les spectres ont apparu toute la nuit, haben sich sehen lassen.

Il lui étoit apparu en songe, er war ihm im Traume erschienen.

Il ne m'auroit pas convenu, es hätte sich für mich nicht aequickt.

Nous sommes convenus de prix, wir sind wegen des Preises eins worden.

Le bruit a cru (décu) tous les jours, das Gerücht hat alle Tage zu (ab) genommen.

Je suis cru de deux doigts, ich bin um zwey Finger gewachsen.

Il a délogé, er ist ausgezogen (aus seinem Quartier.)

Le Régiment est délogé à la pointe du jour, das Regiment ist aufgebrochen.

Il a demeuré auprès de son frère, er hat bey seinem Bruder gewohnt.

Il est demeuré au logis, er ist zu Hause geblieben.

Il a disparu, er ist verschwunden, hat sich aus dem Staube gemacht.

Cela est disparu en un moment, dis ist im Augenblick verschwunden.

Il s'est échappé belle, er ist schön (glücklich) entwischt. J'ai échappé un grand danger

Je suis échappé d'un grand danger, il y a quinze jours.

Les marchandises ont empiré, die Waaren sind verschlimmert, verderbt.

Ce malade est empiré de jour en jour, es hat sich mit ihm verschlimmert.

Ce mot a passé, ist (üblich) angenommen worden.

Ce mot est passé, dis Wort gilt nicht mehr, ist vorbei.

Man muß hie überhaupt wohl merken, daß in allen diesen Fällen theils der Wohlklang, theils der Gebrauch den Ausschlag geben muß, ob ein solches Verbum Neutrum (als Neutrum) mit avoir oder mit être zu con-

conjugiren sey. So erlauben viele Grammatici, daß auch *aborder*, *accoucher*, *descendre*, *diminuer*, *expirer*, *entrer*, *grandir*, *gressir*, *monter*, *périr*, *sauter*, *sortir*, *trébucher* &c. so gut mit *avoir* als mit *être* conjugirt werden dürfen: allein einige haben keine zuverlässige Autorität vor sich, andere, sonderlich die vom Vocal anfangen, machen einen schweren Uebelflang (z. E. *elle a entré*) und manche haben das *avoir* nicht als *Neutra* sondern als *Activa*, z. E. *il a abordé le Prince*, und gehören also zur folgenden Obf. 2.

Obf. 2. Die Franzosen machen aus vielen *Activis Neutra*, und aus *Neutris* dagegen *Activa*, d. i. sie gebrauchen einetley Verbum bald absolut ohne casu, mithin neutraliter, bald aber geben sie ihm einen casum zu regieren, wenn es gleich einem Deutschen ganz unnatürlich zu seyn schiene, wie z. E. bey *aller*, *cesser*, *courir*, *monter*, *patte*, *sörzir* &c. zu sehen. Und dis verursacht bey dem Gebrauch der *Neutrorum* leicht einige Verwirrung. Die vornehmsten Verba dieser Art stehen hie in Phrasibus beysammen.

Neutraliter	bedeutet	Active.
<i>Aller</i> , gehen. <i>Il va à la gloire par le chemin de la vertu.</i>	<i>Aller</i> son grand chemin, aufrichtig seyn, seinen geraden Weg vor sich hingehen. <i>Il va doucement son train.</i>	
<i>Son crédit a (oder est) fort abaissé</i> , hat sehr abgenommen.	<i>Abaisser</i> une muraille, un pont-levis, Porquell, niederlassen, herabthun, verringern.	
<i>Si le vin avoit aboumi tant soit peu</i> , wenn der Wein etwas besser worden wäre.	<i>Les caves fraîches aboumissent</i> le vin, frische Keller verbessern den Wein.	
<i>Les ennemis ont abordé dans l'isle</i> , die Feinde sind angeländert.	<i>Il a abordé</i> son père avec peu de respect, er hat ihn mit weniger Ehrerbietung angeredet.	
<i>C'est un homme qui va abimer dans peu</i> , er will bald genug verderben.	<i>Dieu a toujours abimé</i> les coupables, Gott hat allezeit die Schuldigen gestürzt. <i>Abimer</i> les vaisseaux, les richesses.	
<i>Ils accroissent en honneur</i> , sie nehmen zu (besser s'accroître.) <i>La France s'est accrue & s'accroitra</i> tous les ans de quelque chose de considérable.	<i>Accroître</i> son petit domaine, sein bißchen Güter vermehren. <i>Les richesses ne font qu'accroître</i> la soif.	
<i>Il affoiblit tous les jours</i> , er wird alle Tage schwächer, (besser s'affoiblir.) <i>Son esprit s'est tellement affoibli</i> qu'il fait pitié.	<i>Sa maladie l'a fort affoibli</i> , seine Krankheit hat ihn sehr geschwächt.	
<i>Sa conduite agréé à son maitre</i> , gefällt seinem Herrn wohl.	<i>Il n'a pas agréé</i> , (hat nicht für genehm gehalten) le mariage de son fils.	
<i>En faisant bien on apprend à faire mieux</i> , man lernts noch besser machen. <i>Il a appris la Géométrie par coeur.</i>	<i>On n'apprend pas aux hommes à être honnêtes gens</i> (man lehret sie nicht ehrlich seyn) & on leur apprend tout le reste.	
<i>Sa fierté a augmenté</i> , seine Frechheit hat zugenommen.	<i>Augmenter</i> la crainte, la douleur &c. die Furcht vermehren.	

Il a

Neutraliter.

Active.

Il a blanchi sous le harnois, er ist unter dem Harnisch (im Kriege) grau geworden.

L'église a brûlé deux heures entières, hat gebrannt.

Il n'a cessé de me persécuter, er hat nicht aufgehört mich zu verfolgen,

Il n'a point encore changé de vie (oder il ne s'est pas encore changé,) er ist noch nicht anders geworden.

Il a communiqué trois fois, er ist dreimal zum heiligen Abendmahl gegangen.

La rivière a coulé proche de la muraille, ist nahe an der Mauer vorbei gestossen.

Dix vaisseaux coulèrent à fond, zehen Schiffe sind versunken.

Courir aux armes, zu den Waffen laufen, - - à sa perte, à la ruine. Le bruit court. Ils ont couru à leur secours.

Il a pensé crever de rire, er wolte für Lachen bersten.

La rivière est débordée, der Strom ist ausgetreten, übergelaufen.

Ce mot dérive du grec, dis Wort kommt vom Griechischen her. Toutes les misères dérivent du péché. Il faut aller à la cause d'où le mal dérive.

Ils croient être descendus des dieux, sie meinen von Göttern abzustammen. Les Turcs sont descendus en Hongrie.

La chaleur (le froid) diminue, die Hitze nimmt ab. La fièvre, le jour &c. a diminué.

Les choses empiront (ont empiré) de jour en jour, die Sachen werden alle Tage schlimmer.

Il enfle de jour en jour, er schwillt auf, (besser s'enfler.) La mer s'est enflée.

Il engraisse (besser il s'engraisse) extrêmement, er wird sehr fett.

Eteuffer (besser s'éteuffer) de rire, vor Lachen ersticken, i. e. rire par excès.

Elle a blanchi son linge, sie hat ihre Wäsche gebleicht.

Il a brûlé tous ses papiers, hat verbrannt.

On a cessé les travaux de ce Fort, man hat die Arbeit an der Festung aufgehoben. Cesser ses cris, aufhören zu schreien.

Il a changé son cheval borgne contre un aveugle, er hat ausgetauscht, verändert.

Le Prêtre l'a communiqué à l'église, hat ihm das heilige Abendmahl gereicht.

Vous n'avez pas bien coulé ce lait, ihr habt die Milch nicht wohl durchgeseigt. (couler la lessive.)

Les ennemis ont coulé tous nos vaisseaux à fond, haben sie versenket.

Courir les rues, die Gassen auf- und abstreichen. - risque, Gefahr laufen. courre le cerf, = Hirschjagen. - la poste, auf der Post fahren.

On lui a crevé les yeux, man hat ihm die Augen ausgestochen.

Il a débordé son chapeau, er hat die Tressen von seinem Hut abgetrennt.

On a dérivé les eaux de toutes les sources voisines, man hat alle benachbarte Quellen abgeleitet, pour remplir ce canal.

Il a descendu la tapisserie, er hat die Tappeten herabgenommen. Descendre du vin dans la cave.

Diminuer la puissance de quelqu'un, jemandes Macht vermindern. La perspective diminue les objets à mesure qu'ils s'éloignent de l'oeil.

Il a empiré son marché, er hat seine Sache schlimmer gemacht.

Enfler une vessie, eine Blase aufblasen. Cette alliance lui enfle le courage, macht ihm Muth.

Engraisser un cochon, des chapons, Schweine u. masten.

On étouffe entre deux matelats les enragés, die Tollen ersticket man zwischen zwey Matratzen.

Mot

Neutraliter.

Active.

- Mot qui finit en *ean*, ein Wort das sich auf ein *ean* ender. Il vaut mieux finir que &c. besser sterben als zc.
- Fondre* en larmes, in Thränen zerfließen. Cet homme *fond* (schmelzt, nimmt ab) à vue d'oeil. Cet orage vient *fondre* sur nous, will auf uns herabstürzen, ausfallen.
- Les ennemis ont *fui*, sind davon geflohen. Le temps *fuit*. Il ne croit plus, mais il commence à *grossir*, dick zu werden. Je suis *gros* de deux doigts.
- Il eut de la peine à *guérir* de sa blessure, er hatte Mühe, (er ist kaum) von seiner Wunde (zu) genesen.
- Il a *logé* (besser il s'est *logé*) au plus beau quartier de Paris, er hat in der schönsten Gegend von Paris logirt (gewohnet).
- Il est *monté* de seconde en première, il a fait deux classes en un an, er ist in eine höhere Classe gekommen. Je suis *monté* par une échelle, ich bin auf einer Leiter hinaufgestiegen.
- Cela *multiplie* à l'infini, dis vermehret sich unendlich.
- Les chevaux de bagage *païssient*, die Lastpferde fütterten (fressen).
- Pancher* à la douceur, zur Freundlichkeit geneigt seyn. Muraille qui *panche*.
- Passer*, vorbegehen, vergehen, abkommen. Il est *passé*; cette contumée est *passée*; la colère, le temps &c. a *passé*.
- Il *pleure* à chaudes larmes, er weint bitterlich. La vigne commence à *pleurer*, singt an zu trüben.
- Ravaler*, geringschätzig werden. Les vivres n'ont point *ravalé* (sind nicht wohlfeiler worden,) cette année. Le bled *ravale*. Son crédit a *ravalé*, sein Credit ist gefallen.
- Reculer*, zurückweichen. Il s'est *sauvé* en reculant; il a reculé trois ou quatre pas. *Reculer* pour mieux sauter, ausheulen.
- La flotte a *relaché* dans ce port, ist eingelaufen, hat Anker geworfen.
- Il a *fini* ses jours en l'amour de Dieu. Il faut finir son ouvrage, man muß sein Werk zu Ende bringen.
- Fondre* une cloche, de l'or, de l'argent &c. gießen. Cent fois la bête a vu l'homme hypocondre adorer le métal que lui même fit *fondre*, ließ schmelzen.
- Fuir* le vice, la mort, la dispute &c. fliehen, meiden.
- Miroir qui *grossit* les objets, ein Spiegel, der die Sachen vergrößert. Ces lunettes *grossissent* trop les objets.
- Guérir* un malade, einen Kranken heilen. Le temps qui *guérit* tout guérira tes douleurs.
- C'est un homme qui *loge* tous les étrangers, der alle Fremde beherberget.
- Monter* la garde, aufziehen; un cheval, reiten; les degrés, la montagne, auf eine Treppe, auf einen Berg steigen; un violon, die Geige stimmen; un vaisseau, ins Schiff steigen.
- Multiplier* une somme, eine Summe vermehren.
- Paitre* un oiseau, einen Vogel füttern; le troupeau, die Heerde weiden; l'herbe, das Gras abfressen.
- Pancher* le corps, (la tête &c.) d'un côté, den Leib auf eine Seite neigen.
- Passer* la rivière, den Fluß passiren. Passer une ligne, eine Zeile auslassen. Passer son chagrin &c. vertreiben, vergehen lassen.
- Il *pleure* (er beweinet) la mort de son ami. Un avaré *pleure* le pain qu'il mange.
- Ravaler*, verringern. On l'a *ravalé* (man hat ihn verachtet) à cause de sa pauvreté. Il faut *ravaler* (beschneiden) cet arbre. Il vous fera bien *ravaler* (wieder verschlucken) vos paroles.
- Reculer*, zurück schieben, verhindern, un carrosse, un chariot. *Reculer* sa perte.
- On a *relaché* les prisonniers, man hat die Gefangenen losgemacht.

Gramm. Raisonnée.

Q

Ils

Neutraliser.

Active.

Ils étoient portés à *remuer*, sie waren geneigt, sich zu empören.

Faire *repaitre* le bétail, füttern, zu fressen geben. Après avoir repu on passa la rivière. Les bêtes se repaissent (weiden sich) d'herbe.

Il respire (er holt Odem) il n'est pas encore mort.

Nous *ressusciterons* au dernier jour, wir werden wieder auferstehen. Il est ressuscité d'entre les morts.

Cet homme n'est bon ni à *rôtir* ni à bouillir, weder gebraten noch gekocht zu werden, i. e. ist zu nichts geschikt.

Un homme de bien calomnié *rougira* (wird erröthen) plutôt que le coupable.

Faire *rouler* une boule, eine Kugel wälzen. Le fleuve roule, (fließt fort). Son discours a *roulé* (handelte) de l'éternité.

Il y a long-temps qu'il *saigne*, er blutet schon lange. Saigner du nez. Se faire saigner, zur Ader lassen.

Il ne fait que danser & *sauter*, (springen.) Sauter de joye. Sauter aux yeux de quelqu'un, auf jemanden losgehen. Sauter d'un sujet à un autre.

Le linge ne *sèche* pas aisément en hiver, trocknet nicht leicht. Il sèche sur pie, er vertrocknet, vergehet zusammen.

L'horloge *sonne*, die Uhr schlägt. Midi est sonné, deux heures sont sonnées. Ces vers sonnent bien (Klingen wohl) à l'oreille.

Madame est *sortie* (scil. de la maison) pour aller &c. ausgegangen. Il est sorti de son devoir, de prison, de la ville, du royaume &c.

Rien ne *tarit* si tôt (vertrocknet so leicht) que les larmes. Ce ruisseau tarit en été.

Cette affaire *traîne* (verzögert sich) trop. Les procureurs sont malicieu-

Les grandes figures *remuent* le coeur, bewegen das Herz. Il a remué ciel & terre contre moi.

Il tâche à me *repaitre* d'espérance, bemühet sich, mich mit leerer Hoffnung abzuspeisen. Repaire quelqu'un de vent & de fumée.

Respirer son air nasal, sich in seinem Wasserlande erholen, Luft schöpfen. Un usurier ne respire que le gain, (schnappt.)

Ces remèdes m'ont *ressuscité*, haben mich wieder auferwecket. Le printemps ressuscite les plantes. Ressusciter une opinion &c.

Rôtir des alouettes, Serphen braten. Le soleil rôtit les habitans de la Lybie.

Rougir le cuir, das Leder roth färben; rougir la tranche d'un livre, den Schnitt eines Buchs.

Rouler des pierres, Steine wälzen; rouler (auch rouiller) les yeux, die Augen drehen; rouler la vie agréablement; rouler quelque chole en soi-même, überlegen.

On le *saignera* demain, man wird ihm zur Ader lassen. Il m'a saigné du nez, er hat mich mit seinem Versprechen bei der Nase herumgeführt.

Sauter un fossé, über einen Graben springen. Il a sauté les murailles du couvent, ist aus dem Kloster entsprungen. Sauter un (mot, une ligne &c. überhüpfen.)

Sécher du linge, Wäsche trocknen; sécher ses pleurs. Le vent sèche les chemins.

L'horloge a *sonné* une heure. Sonner vèpres, zur Vesper läuten. Sonner l'alarme. Il ne sonnoit mot, er sagte nichts.

J'espère qu'il me *sortira* d'affaire, wird mich herausführen. La sentence *sortira* (wird erlangen) son plein effet, la Touche T. 2. p. 554.

Tarir (austrocknen) une rivière - la source des desordres.

Les chevaux *trainent* (ziehen, schleppen) le chariot. Il m'a *trainé* long-temps

se
tr
Il fa
(n
res
(n
Ob

Pres
Imp.

Perf.
Plusq

Futu

Pres
Imp.

Perf.
Plusq

Futu

Parles
qu'il

Neutraliter.

fement *trainer* les affaires. Son *style* *traine*, ist langweilig.
 Il faut que de certaines choses *tremper* (weichen, eingeweicht liegen) long-temps dans le vinaigre. *Tremper* (mit schuldig seyn) dans la révolte.

Active.

temps, (hat mich aufgehalten.)

Tremper (einweichen, eintunken) du lingé dans l'eau. *Tremper* l'acier, le fer &c. ins kalte Wasser stecken, härten.

Obf. 3. Ja man kan die eingeschräncktesten Neutra und Reciproca zu Activis machen, wenn man ihnen das Verbum *faire* vorsezet.

Faire bouillir de l'eau, Wasser kochen. *Faire mourir*, tödten. *Faire l'occasion*, Gelegenheit machen. *Faire valoir* son zèle, seinen Eifer herausstreichen. *Faire souvenir* qq. einen erinnern. *Faire lever* qq. einen aufstehen heißen u. Und bey Activis z. E. *Faire tenir* une lettre, einen Brief übermachen.

§. 186.

Conjugatio practica eines Verbi Neutro - Activi.

siehe Gramm. prat. §. 79.

I. Negative.

II. Mixte.

INDICATIVUS.

<i>Præs.</i>	Je ne parle pas	Ne parlé-je pas? ne parles-tu &c.
<i>Imp.</i>	1. Je ne parlois pas	Ne parlois-je pas?
	2. Je ne parlai pas	Ne parlai-je pas?
<i>Perf.</i>	Je n'ai pas parlé	N'ai je pas parlé?
<i>Plusq.</i>	1. Je n'avois pas parlé	N'avois je pas parlé?
	2. Je n'eus pas parlé	N'eus-je pas parlé?
<i>Futur.</i>	Je ne parlerai pas	Ne parlerai-je pas?

I. Affirmative.

II. Negative.

CONJUNCTIVUS.

<i>Præs.</i>	Que je lui en parle, que tu &c.	Que je ne lui en parle pas, que tu &c.
<i>Imp.</i>	1. Je lui en parlerois	Je ne lui en parlerois pas
	2. Que je lui en parlasse	Que je ne lui en parlasse pas
<i>Perf.</i>	Que je lui en aye parlé	Que je ne lui en aye pas parlé
<i>Plusq.</i>	1. Je lui en aurois parlé	Je ne lui en aurois pas parlé
	2. Que je lui en eusse parlé	Que je ne lui en eusse pas parlé
<i>Futur.</i>	Je lui en aurai parlé.	Je ne lui en aurai pas parlé

IMPERATIVUS.

Parles-en (à lui)	N'en parles pas (ne lui en parles pas)
qu'il (elle, on) lui parle	qu'il n'en parle pas; qu'il ne lui &c.
	parlons

parlons - en à lui	ne lui en parlons pas
parlez - en à lui	ne lui en parlez pas
qu'ils (elles) lui en parlent.	qu'ils (elles) n'en parlent pas.

INFINITIVUS.

Parler de quelque chose à quelqu'un, mit jemanden von einer Sache reden.

1. <i>Præs.</i> en parler.	N'en parler pas oder n'en pas parler.
<i>Perf.</i> en avoir parlé.	Ne lui en avoir pas parlé.
2. <i>Ger. Præs.</i> Gen. de lui en parler.	De ne lui en parler pas.
<i>Dat.</i> à lui en parler.	à ne lui en parler pas.
<i>Acc.</i> pour lui en parler.	pour ne lui en parler pas.
<i>Abl.</i> en lui en parlant.	en ne lui en parlant pas.
<i>Perf.</i> de lui en avoir parlé.	De ne lui en avoir pas parlé.
à lui en avoir parlé.	à ne lui en avoir pas parlé.
pour lui en avoir parlé.	pour ne lui en avoir pas parlé.
3. <i>Supinum</i> , parlé.	parlé.
4. <i>Partic. Præs.</i> lui en parlant.	Ne lui en parlant pas.
<i>Perf.</i> lui en ayant parlé.	ne lui en ayant pas parlé.

Eben so gehen combattre, conclure, couler, crier, déjeuner, dîner, dormir, doubler, éclater, échir, fuir, goûter, loger, mentir, pancher, paroître, pouvoir, présider, profiter, régner, remuer, rire, saigner, sonner, souper, trainer, trembler, valoir, vivre, vouloir; darunter die *curſiv* geſetzten irregulär ſind. Siehe S. 185.

§. 187. Conjugatio practica eines Verbi Neutro-Passivi.
INDICATIVUS.

I. Negative.

Præs. Je ne tombe pas.
Imp. 1. je ne tombois pas.
 2. je ne tombai pas.
Perf. je ne suis pas tombé, ée.
 tu n'es pas tombé, ée.
 il n'est pas tombé.
Imperson. on n'est pas tombé.
Femin. elle n'est pas tombée.
 Nous ne sommes pas tombés, ées.
 Vous n'êtes pas tombés, ées.
 Ils ne sont pas tombés.
Femin. elles ne sont pas tombées.
Plusq. 1. je n'étois pas tombé, ée.
 2. je ne fus pas tombé, ée.
Futur. je ne tomberai pas.

II. Mixte.

N'y tombé-je pas? n'y tombes-
 n'y tombois-je pas? [tu &c.
 n'y tombai-je pas?
 n'y suis-je pas tombé? ée.
 n'y es-tu pas tombé? ée.
 n'y est-il pas tombé?
 (n'y est-on pas tombé?)
 (n'y est-elle pas tombée?)
 n'y sommes-nous pas tombés? ées.
 n'y êtes-vous pas tombés? ées.
 n'y sont-ils pas tombés?
 n'y sont-elles pas tombées?
 N'y étois-je pas tombé? ée.
 n'y fus-je pas tombé? ée.
 n'y tomberai-je pas?

CON.

CONJUNCTIVUS.

<i>Præs.</i> bien que j'y tombe.	bien que je n'y tombe pas.
<i>Imp.</i> 1. j'y tomberois.	je n'y tomberois pas.
2. afin que j'y tombasse.	que je n'y tombasse pas
<i>Perf.</i> que j'y sois tombé, ée.	que je n'y sois pas tombé, ée.
<i>Plusq.</i> 1. j'y serois tombé, ée.	je n'y serois pas tombé, ée.
2. que j'y fusse tombé, ée.	que je n'y fusse pas tombé, ée.
<i>Fatur.</i> j'y serai tombé, ée.	je n'y serai pas tombé, ée.

IMPERATIVUS.

Tombes-y.	N'y tombes pas.
qu'il (elle) y tombe.	qu'il (elle) n'y tombe pas.
tombons-y.	n'y tombons pas.
tombes-y.	n'y tombez pas.
qu'ils (elles) y tombent.	qu'ils (elles) n'y tombent pas.

INFINITIVUS.

Tomber dans quelque lieu, *irgendwo hineinfallen*, tomber quelque-part *irgendwo fallen*.

<i>I. Præs.</i> y tomber, <i>drein fallen</i> .	N'y tomber pas.
<i>Perf.</i> y être tombé, ée, és, ées.	n'y être pas tombé, ée, és, ées.
<i>II. Ger. Præs. Gen.</i> d'y tomber.	De n'y tomber pas.
<i>Dat.</i> à y tomber.	à n'y tomber pas.
<i>Acc.</i> pour y tomber.	pour n'y tomber pas.
<i>Abl.</i> en y tombant.	en n'y tombant pas.
<i>Perf. Gen.</i> d'y être tombé, ée, és, ées.	De n'y être pas tombé, ée, és, ées.
<i>Dat.</i> à y être tombé - -	à n'y être pas tombé - -
<i>Acc.</i> pour y être tombé - -	pour n'y être pas tombé - -
<i>III. Sup.</i> tombé, ée, és, ées, <i>gefallen</i> .	tombé, <i>gefallen</i> .
<i>IV. Part. præs.</i> y tombant.	N'y tombant pas.
<i>Perf.</i> y étant tombé, ée, és, ées.	n'y étant pas tombé, ée, és, ées.

Eben so gehen accoucher, accourir, affoiblir, aller, arriver, convenir, croire, décéder, déchoir, défailir, descendre, devenir, échoir, enfler, entrer, monter, mourir, naître, partir, parvenir, redevenir, rester, retourner, revenir, sortir, passer, venir, vieillir; davon die cursiven irregulär sind. §. 185.

§. 188. Repetitions = Tabelle aller vier regulären

Porter Chérir

I. Indicativus, der Anzeige = Modus.

I. PRAESENS kommt vom Infinitivo.

1 port	e	es	e.	ons	ez	ent.
2 chéri	s	s	r.	ssons	ssiez	ssent.
3 d	ois	ois	oiz.	evons	eviez	oivent.
4 vend	s	s	-	ons	ez	ent.

2. IMPERFECTUM I. von Plur. Praes. *ons* in *ois* verändert.

1 port	}	ois	ois	oit.	ions	iez	oient.
2 chériff							
3 dev							
4 vend							

3. IMPERFECTUM II. kommt vom Infinitivo.

1 port	ai	as	a.	âmes	âtes	ârent.
2 chér	is	is	it.	îmes	îtes	îrent.
3 d	us	us	ut.	ûmes	ûtes	ûrent.
4 vend	is	is	it.	îmes	îtes	îrent.

4. PERFECTUM *compositum*, aus dem Praes. Indic. auxiliaris und dem Supino Verbi.

Active. j'ai	}	é, i, u, u.	{	porté, chéri, du, vendu.
Neutro-pass. je suis				
Recipr. je me suis				
				tombé, péri.
				couché, réjoui, aperçu, rendu.

5. PLUSQUAMPERF. I. aus dem Imperf. I. Indic. auxil. und dem Supino Verbi.

Active. j'avais	}	é, i, u, u.	{	porté, chéri, du, vendu.
Neutro-pass. j'étais				
Recipr. je m'étais				
				tombé, péri.
				couché, réjoui, aperçu, rendu.

6. PLUSQUAMPERF. II. aus dem Imperf. II. Indic. auxil. und dem Supino Verbi.

Active. j'eus	}	é, i, u, u.	{	porté, chéri, du, vendu.
Neutro-pass. je fus				
Recipr. je me fus				
				tombé, péri.
				couché, réjoui, aperçu, rendu.

7. FUTURUM vom Infinitivo, nur ai zugelegt.

1 porter	}	ai	as	a.	ons	ez	ont.
2 chérir							
3 dev (oi) r							
4 vendr (e)							

Conjugationen *active*, *neutro-passive* und *reciproce*.

Devoir, Vendre.

II. Conjunctivus, der Wunsch- und Bedingungs-Modus.

1. PRAESENS, von Plur. Praef. Indic. nur *ne* weggelassen.

1	port	e	es	e.	ions	iez	ent.
2	cheriff	e	es	e.	ions	iez	ent.
3	d	oive	oives	oive.	evions	eviez	oivent.
4	vend	e	es	e.	ions	iez	ent.

2. IMPERFECTUM I. vom Fut. Ind. *ai* in *ois* verändert.

1	porter	} ois ois oit.	} ions	} iez	} oient.
2	chérir				
3	deyr				
4	vendr				

3. IMPERFECTUM II. von 2. Sing. Imperf. II. Indic. nur *se* zugesetzt.

1	portas	} se ses	} (ât) sions	} siez	} sent.
2	cheris				
3	dus				
4	vendis				

(ât) §. 69. 3. 5.

4. PERFECTUM *compositum*, aus dem Praef. Conjunct. auxiliaris und dem Supino Verbi.

Active: j'aye	} é, i, u, u.	} porté, chéri, du, vendu.
Neutro-pass. je sois		
Recipr. je me sois		

5. PLUSQUAMPERF. I. aus dem Imperf. I. Conj. auxiliaris und Supino Verbi.

Active: j'auois	} é, i, u, u.	} porté, chéri, du, vendu.
Neutro-pass. je ferois		
Recipr. je me ferois		

6. PLUSQUAMPERF. II. aus dem Imperf. II. Conj. auxiliaris und Supino Verbi.

Active: j'eusse	} é, i, u, u.	} porté, chéri, du, vendu.
Neutro-pass. je fusse		
Recipr. je me fusse		

7. FUTURUM *compositum* aus dem Fut. Indic. auxiliaris und Supino Verbi.

Active: j'aurai	} é, i, u, u.	} porté, chéri, du, vendu.
Neutro-pass. je serai		
Recipr. je me serai		

4

III. Im-

III. Imperativus, der Bitt- und Befehl-Modus

kommt vom Präsenti Indicativi und Coniunctivi her.

1	port	-	es	e.	ons	ez	ent.
2	chéri	-	s	fle.	flons	fliez	flent.
3	d	-	ois	oive.	evons	evez	oivent.
4	vend	-	s	e.	ons	ez	ent.

IV. Infinitivus, der unbestimmte oder Nomen-Modus

hat nur zwey Theile (§. 173. IV. Obf. 2.)

I. Die Tempora, als den Infinitivum actionis.

1. Das PRAESENS und Imperfectum ist das Verbum selbst.

1	portER		de porter		à porter		pour porter.
2	chérIR		de chérir		à chérir		pour chérir.
3	devOIR	Gen.	de devoir	Dat.	à devoir	Acc.	pour devoir.
4	vendRE		de vendre		à vendre		pour vendre.

2. Das PERFECTUM und Plusquamperfectum, aus dem auxiliari und Supino Verbi.

Active: Nom. avoir - Gen. d'avoir - Dat. à avoir - Acc. pour avoir -

Neutro-pass. N. être - G. d'être - D. à être - A. pour être - †

Recipr. N. s'être - G. des s'être - D. à s'être - A. pour s'être -

†	é, i, u, u.	{	porté, chéri, du, vendu.
			tombé, péri.
			réjoui, aperçu, rendu.

II. Die Participia, als den Infinitivum agentis. (§. 173. Obf. 2.)

1. Das Partic. Præsentis. von 1. Plur. Præs. Ind. ons in aus verändert.

1. portANT. 2. chérissant. 3. devANT. 4. vendANT.
und wenn man die Präposition en vorsezt, so heißt es ein Gerundium.
1. en portant. 2. en chérissant. 3. en devant. 4. en vendant.

2. Das General-Participium Præteriti oder Supinum, kommt vom Infinitivo.

1. port E. 2. chér I. 3. d U. 4. vend U.
und wenn man das Partic. Præsentis eines Verbi auxiliariis vorsezt,
so heißt es das Partic. Præteriti oder Perfecti.

Active: ayant	{	é, i, u, u.	{	porté, chéri, du, vendu.
Neutro-pass. étant				tombé, péri.
Recipr. s'étant				couché, réjoui, aperçu, rendu.

SECT.